



Cancellazione di tutti i codici in memoria



Cancellation of every code present in memory



Löschen der gespeicherten Kodierung



Effacement de tous les codes en mémoire

- Rimuovere il coperchio della centralina svitando le 4 viti presenti negli angoli.
- Remove the cover from the gear case unscrewing the 4 screws at the corners.
- Entfernen Sie den Deckel von der Steuereinheit, indem Sie die 4 Schrauben an den Ecken abschrauben.
- Enlevez le couvercle de la centrale en dévissant les 4 vis qui se trouvent sur les coins.
- All'interno della centralina, sulla parte destra, è situata la scheda ricevente completa di antenna che fuoriesce dalla centralina. Aprire la scatola della scheda radio.
- Inside the gear case, on the right side, you find a radio receiver complete with antenna which comes out of the gear case. Open the box of the radio receiver.
- Innerhalb der Steuereinheit, auf der linken Seite, befindet sich der Radioempfänger komplett mit Antenne, die aus der Steuereinheit herausgeht. Öffnen Sie das Gehäuse des Radioempfängers.
- A l'intérieur de la centrale, sur la partie droite, il se trouve le radiorécepteur avec l'antenne qui sorte de la centrale. Ouvrez la boîte du radiorécepteur.

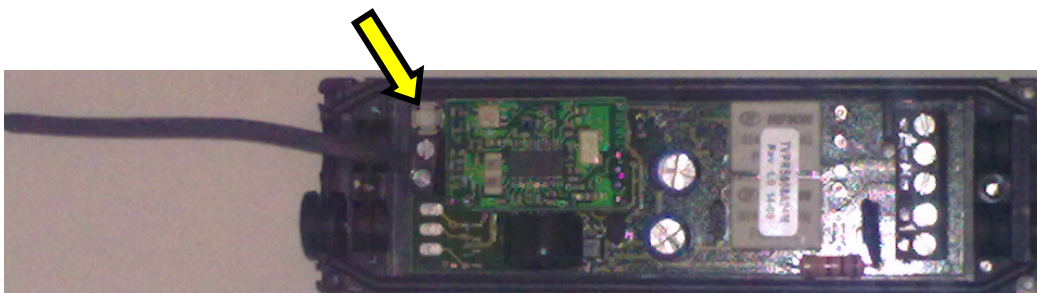


fig.1

- All'interno della scatola, è presente un pulsante bianco miniaturizzato (fig. 1).
- Inside the box, you find a small white pushbutton (pict. 1).
- Im Innern des Gehäuse befindet sich ein kleiner weißer Knopfschalter (Bild 1).
- A l'intérieur de la boîte se trouve un petit bouton blanc (Fig. 1).
- Premere il pulsante una volta, rilasciarlo, premere il pulsante per la seconda volta e rilasciarlo, premere il pulsante per la terza volta e mantenere il pulsante premuto. La scheda emetterà un suono intermittente veloce, mantenere il tasto premuto (circa 10 secondi) fino ad avere un suono continuo. Rilasciare il pulsante ed eseguire la procedura di programmazione telecomando.
- Press the pushbutton once, let it go, press the pushbutton a second time and let it go again, press the pushbutton a third time and hold it down. The buzzer will emit a quick intermittent sound, hold the pushbutton down (for about 10 seconds) until the buzzer will emit a continuous sound. Finally, release the pushbutton and start programming the remote control.
- Drücken Sie ein erstes Mal auf den Knopfschalter, lassen Sie ihn los, drücken Sie ein zweites Mal auf den Schalter und lassen Sie ihn wieder los, drücken Sie ein drittes Mal auf den Schalter ohne ihn loszulassen. Es wird ein schneller intermittierender Ton zu hören sein, behalten Sie den Knopfschalter weiterhin gedrückt (für ca. 10 Sekunden) bis Sie ein Dauerton hören werden. Lassen Sie jetzt den Knopfschalter los und führen Sie die Programmierung der Fernbedienung neu durch.
- Appuyez une première fois le bouton, lâchez le bouton, appuyez une deuxième fois le bouton et lâchez le bouton de nouveau, appuyez le bouton une troisième fois et ne le lâchez pas. On entendra un signal sonore intermittent vite, gardez appuyé le bouton (environ 10 seconds) jusqu'à quand on entendra un signal sonore continu. A la fin lâchez le bouton et programmez de nouveau le télécommande.



Programmazione telecomando



Remote control programming



Programmierung der Fernbedienung



Programmer le télécommande

- All'interno della scatola è presente un pulsante bianco miniaturizzato (fig. 1).
- Inside the box you find a small white pushbutton (pict. 1).
- Im Gehäuseinnern befindet sich ein kleiner weißer Knopfschalter (Bild 1).
- A l'intérieur de la boîte se trouve un petit bouton blanc (Fig. 1).
- Assicurarsi che ci sia tensione di alimentazione alla centralina (24Vcc), quindi premere e mantenere premuto il pulsante visto in precedenza e questo emetterà un suono continuo. Durante questa pressione, premere un tasto a scelta del telecomando, fino a quando si avvertirà un cambiamento nel suono emesso dalla scheda radio, che passa da continuo ad intermittente.
- Make sure that the gear case is energized (24Vdc), then press the above-mentioned pushbutton and hold it down while a continuous sound will ring out. While pressing the pushbutton, press a button of the remote control up to choice, until you hear a change in the sound emitted by the radio receiver, as it changes from continuous into intermittent.
- Vergewissern Sie sich, dass die Steuereinheit unter Spannung steht (24V GS). Drücken Sie dann den vorgenannten Knopfschalter und halten Sie ihn gedrückt, er wird dabei einen Dauerton ausstoßen. Während dem Drücken des Knopfschalters, drücken Sie nach Wahl einen Schalter der Fernbedienung bis eine Änderung des vom Radioempfänger ausgestoßenen Tones zu hören ist. Der Dauerton ändert sich und es wird ein intermittierender Ton zu hören sein.
- Assurez vous qu'il y a la tension d'alimentation à la centrale (24Vcc). Appuyez sur le bouton ci-dessus indiqué et gardez-le appuyé, il émettra un signal sonore continu. Pendant cet appui, appuyez sur un bouton à votre choix de la centrale, jusqu'à le signal sonore émit du radiorécepteur change, il passe donc de signal continu à signal intermittent.
- Attendere alcuni secondi e verificare il corretto funzionamento del telecomando testando il motore nei due sensi di marcia.
- Wait a few seconds and check the correct working of the remote control by testing the motor in the two driving directions.
- Warten Sie einige Sekunden und überprüfen Sie die korrekte Funktionsweise der Fernbedienung, indem Sie den Motor in beide Fahrtrichtungen testen.
- Attendez quelques seconds et vérifiez le bon fonctionnement du télécommande en testant le moteur dans le deux sens de marche.
- In caso d'errore, o non funzionamento dei cicli, contattare il servizio di assistenza post-vendita, per effettuare la cancellazione dei codici dalla scheda ricevente e successiva programmazione.
- In case of defect, or failure of the cycles, please contact the after-sales service to cancel the codes from the radio receiver and following new programming.
- Bei Mängel, oder bei Versagen der Zyklen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienstservice, um die Kodierung des Radioempfängers zu löschen und für die nachfolgende Programmierung.
- En cas d'erreur ou non fonctionnement des cycles, contactez le centre d'assistance après-vente, pour effectuer l'effacement des codes du radiorécepteur et la programmation suivante.